

二 15 「耶和華上帝將那人安置在伊甸園，使他修理看守。」

「修理」לְעִבְדָּהּ leavdah 這個字是由「工作」עָבַד (ayin-bet-dalet) 這個動詞的不定詞 לְעָבַד la-avod，前面加上介詞 לְ le，後面加上受詞 הָ h，共同形成的字，翻譯為「修理她」。「她」是指伊甸園，「園子」在文法上是陽性單數，在此用陰性「她」是個例外。

「修理」即「工作」，翻譯為「修理」應是早期中文指「修剪」而言。這個動詞 avad 我們已在前面講過，有「工作、作奴僕、事奉」等含義。

「看守」וּלְשָׁמְרָה uleshamrah 這個字的組合和上一個字大體相同，只在前面多了一個連接詞「和」וּ 唸作 u。這個字是由「看守」שָׁמַר (shin-mem-resh) 這個動詞的不定詞，前面加上介詞 לְ le，後面加上受詞 הָ h，共同形成的字，翻譯為「和看守她」。「她」是指伊甸園。

「看守」שָׁמַר 這個字在聖經中用法很多，主要的含義有以下幾種：

一、看守、保守、保佑、保護

耶三十一 10 「又看守他，好像牧人看守（原文無）羊群。」

創二十八 15 「我必保佑你，領你歸回這地。」

二、保管、掌管、拴著、存留 創四十一 35 「積蓄五穀，收存在各城裡作食物...」

三、注意、留心 撒上一 12 「哈拿在耶和華面前不住的祈禱，以利定睛看她的嘴。」

四、察看、窺探 伯十 14 「我若犯罪，你就察看我，並不赦免我的罪孽。」

五、等候、守候 伯二十四 15 「姦夫（姦夫的眼）等候黃昏。」

六、守、謹守、遵守 創十七 9 「你和你的後裔必世代代遵守我的約。」

七、尊崇 詩三十一 6（希 7）「我恨惡那信奉虛無之神（原文無）的人，我卻倚靠耶和華。」

「耶和華上帝將那人安置在伊甸園，使他修理看守。」這裡的「看守」，應是指守衛，也包含了保護、照料。有人解釋亞當在伊甸園中是在「尊崇」耶和華，他們也把「工作」翻譯為「崇拜」，認為亞當天天在伊甸園「崇拜和尊崇」，而不是「工作看守」。依照這裡「工作」「看守」兩個動詞均帶著受詞「她」來看，「她」指園子，很明顯的亞當是在「工作看守這個園子」，而不會「崇拜和尊崇這個園子」。

亞當在伊甸園的「工作看守」必然不是犯罪之後的「終身勞苦，才能從地裡得吃的」，這句經文的「安置」是動詞「休息」נוח (nun-vav-chet)，不是二 8 的「安置」שִׁים (sin-yod-mem)，乃是暗示亞當是在園中休息，快樂輕鬆的工作看守。求主幫助我們，也可以為主而工作看守，勞苦中有甘甜。